

# размышления о будущем финно-угорских языков в российской федерации

**Я. Пустаи (János Pusztay),**  
директор Collegium Fenno-Ugricum,  
заведующий кафедрой уральской филологии  
Западно-Венгерского университета (г. Сомбатхей,  
Венгрия)

## ПОЛОЖЕНИЕ ФИННО-УГОРСКИХ ЯЗЫКОВ В РОССИИ

В Российской Федерации как федеральные, так и региональные законы всем коренным народам<sup>1</sup> гарантируют употребление родного языка в школе, СМИ, хозяйстве и политике. Для обеспечения этих прав во всех финно-угорских республиках были приняты законы о языке (Республика Коми — 1992 г., Марий Эл — 1995, Удмуртия — 1998, Мордовия — 2001, Карельская Республика — 2004 г.), которые, за исключением Карелии, вступили в силу. (В Карелии закон не действует, так как по федеральному закону государственные языки, даже региональные, должны быть написаны кириллицей. Это ограничение ущемляет основные человеческие права и в то же время противоречит закону, гарантирующему употребление родного языка, так как язык и письмо тесно связаны друг с другом.)

Теория (законодательство) и практика (употребление родного языка) диаметрально противоположны друг дру-

*Я не употребляю название «национальное меньшинство», потому что финно-угорские народы на территории своего проживания, т. е. на своей этнической родине, являются коренным населением. Говорить о них как о национальных меньшинствах можно только в том случае, если они живут за пределами своей этнической родины (например, марийцы в Башкортостане). Термин «национальное меньшинство» в качестве наименования коренного населения укрепляет чувство второстепенности.*

гу. Общеизвестно, что языки титульных народов в финно-угорских республиках используются ограниченно в школе, культурной жизни и совсем не употребляются в политике и экономической жизни. Эта ситуация объясняется несколькими причинами. Одной из них является неблагоприятная политическая и общественная среда, которая частично связывается с тем фактом, что все титульные финно-угорские народы представляют меньшинство в своих республиках.

Досадно сильное влияние на ситуацию оказывают те ложные идеологии, которые осуждают как двуязычие в семье (положительная роль которого всемирно признана), так и обучение на родном языке вплоть до экзамена на аттестат зрелости. Таким образом, финно-угорские языки все больше вытесняются из школьной системы. В результате у многих финно-угорских народов наблюдается этнический нигилизм.

Особенно охотно ссылаются на неразвитость финно-угорских языков, которая не разрешает пользоваться ими в обучении и других областях. С одной стороны, это обвинение несостоятельно (в 1920—1930-е гг. была разработана нужная терминология), а с другой — терминологию с помощью продуманной программы можно относительно быстро создать.

Финно-угорские народы могли бы брать образец с татар в том, как укрепить самосознание, положение родного языка и своей культуры (только интолерантность по отношению к другим языкам не надо перенимать).

**ПРИНЦИП DIVIDE ET IMPERA: СКОЛЬКИМ**  
© Я. Пустаи, 2008



## ...Финно-угорские языки все больше вытесняются из школьной системы. В результате... наблюдается этнический

### УЗЫКАМ БЫТЬ У ОДНОГО НАРОДА?

Сейчас в Мордовии наряду с русским существуют два государственных языка: эрзя и мокша. В Марий Эл употребляются два марийских языковых варианта: луговой и горный, но официальный статус имеет только луговой. В Карелии пресса и художественная литература издаются на двух карельских языках (которые не являются государственными). Коми и коми-пермяцкий язык признаются отдельными языками, которые употребляются в двух административных единицах: Республике Коми и бывшем Коми-Пермяцком АО.

Возникают два кардинальных вопроса: сколько языков может быть у одного народа и каково соотношение между этнической группой и народом?

Зарубежные лингвисты однозначно выступают за единый язык. Многие местные специалисты также полагают, что нужен единый литературный язык, у которого могут быть региональные варианты. Единый литературный (и одновременно государственный) язык является важным средством создания нации. Однако если отдельные этнические группы определяют себя самостоятельными национальными энтитетами, приемлемы и два самостоятельных языковых варианта. Необходимо хорошо обдумать, можно ли говорить в случае эрзи, мокши, луговых и горных марийцев о разных народах. Существует ли общее мордовское, марийское и т. д. сознание? Если его нет, можно ли сформировать его? Стоит ли и допустимо ли подвергнуть и вместе не столь многочисленные мордовский и марийский народы опасности *divide et impera*?

Минутные интересы не должны препятствовать складыванию единой нации. Надо понимать, что, если не создаются единство народа и одновременно с этим единый язык, народ быстрыми темпами ассимилируется.

### ТЕРМИНОЛОГИЯ — ОДНО ИЗ УСЛОВИЙ СОХРАНЕНИЯ УЗЫКА

Язык соответствует требованиям к государственному — в том числе региональному — языку, если им можно пользоваться во всех сферах жизни. Круг употребления финно-угорских языков в РФ довольно узок. В школе они употребляются ограниченно, в научной жизни — крайне редко, в политической и экономической сферах — совсем не употребляются. Поэтому у финно-угорских народов господствует своеобразная диглоссия.

Игнорирование финно-угорских языков имеет по крайней мере две причины: психологическую и языковую. Последняя касается развитости языка, наличия и/или отсутствия терминологии. Предпринятое в 1920—1930-е гг. обновление языка доказало, что языки можно делать пригодными для того, чтобы пользоваться ими во всех сферах жизни. Для этого нужны сознательное обновление языка и разработка необходимой терминологии. За созданием нужной терминологии следуют ее распространение и употребление. В этом процессе решающую роль играют школа, пресса и, конечно, специалисты, которые подают пример пользования ею.

Разработку терминологии целесообразно начать со школьных предметов. Написанные с ее применением учебники на родном языке нужно ввести на всех уровнях школьной системы.

Создание терминологии может содействовать сближению разных вариантов одного языка.

### ЗАДАЧИ

Из описания существующего положения вытекают самые настоятельные задачи.

Прежде всего нужно провести просветительную деятельность как в одно-, так и в двуязычных семьях относительно того, что язык коренного населения — как и все языки — является ценностью, которая обогащает мир и индивида. В случае смешанных браков изменение взглядов может содействовать созданию взаимного двуязычия.

В данном процессе выдающуюся роль играют интеллигенция и политики, потому что они могут служить образцом для подражания. Если они пользуются своим языком, то им будут пользоваться и другие. Ошибочны сдержанная точка зрения и позиция интеллигенции, например в связи с прессой на финно-угорских языках, которая как по содержанию, так и по уровню языка подвергается ею критике. Интеллигенция должна не только критиковать, но и способствовать улучшению ситуации.

Во всех финно-угорских республиках необходима поддержанная государством терминологическая деятельность. От результата этой деятельности зависит судьба каждого конкретного народа.

### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Правительство Венгерской Республики в 2008 г. приняло постановление о создании института Collegium Fenno-Ugricum. Институт начинает свою работу в сентябре 2008 г., но некоторые результаты его деятельности зародились уже летом того же года, когда вышли

в свет первые тома серии Bibliotheca Fenno-Ugrica. В этой серии в сотрудничестве со специалистами финно-угорских республик издаются научно-популярные монографии о финно-угорских народах, по единой структуре, как на русском языке, так и на языке данного народа. (В соответствии с нашими планами все монографии будут переведены на все финно-угорские и английский языки.) Пока появились монографии о карелах, вепсах, мордве, марийцах, удмуртах, коми и коми-пермяках — всего 16 томов (мордовская и карельская монографии изданы на двух вариантах мордовского и карельского языков).

Начинающийся осенью 2008 г. другой проект института связан с созданием терминологии. В сотрудничестве со специалистами финно-угорских республик будет выработан или модернизирована терминология школьных предметов. Таким образом будут созданы языковые условия для написания учебников и осуществления обучения по всем предметам на родном языке.

На основе анализа демографической ситуации и отношения к родному языку мы должны заявить, что наступил решающий момент. Если мы не сможем устранить негативную тенденцию, пока живут аутентичные носители финно-угорских языков, то позже будет невозможно возродить язык (ср. ревитализацию еврейского языка). Для ревитализации языка нужны: сильное этническое самосознание (в этом финно-угорские народы нуждаются и ныне), образованность на самом высоком уровне (понимание важности родного языка, даже если он является языком малочисленного народа) и благоприятные политические условия.

*Ключевые слова: финно-угорские языки, единый литературный язык, государственный язык, родной язык, терминология, двуязычие, этническое самосознание, единая нация, языковые варианты, институт Collegium Fenno-Ugricum.*

Поступила 03.09.2008

**...Выдающуюся роль играют интеллигенция и политики, потому что они могут служить образцом для подражания. Если они пользуются своим языком, то им будут**

